



**Bureau for International
Language Co-ordination**

Puolustushaaranasto

Tri service word list

Glossaire de vocabulaire interarmées

**Finnish-- English – French
Suomi - Englanti - Ranska
Finnois -- Anglais -- Français**

Edition january 2003

Note liminaire

1. Les listes de vocabulaire militaire suivantes ont été réalisées par la délégation britannique au BILC (Bureau for international language coordination) pour faire suite au rapport du groupe d'études numéro 1 au sein du BILC 94 - Formation Linguistique pour des besoins militaires spécifiques qui spécifiait que " la délégation britannique devra établir une liste spécimen de termes militaires en langue anglaise de niveau 2, à faire circuler au sein de tous les pays membres du BILC pour accord et obtenir les traductions suffisamment à l'avance pour pouvoir discuter de la liste de vocabulaire lors de la conférence de l'année prochaine."
2. Les listes suivantes ont été faites par Armée au Royaume-Uni. La différence de chaque Armée en termes de lexique militaire est clairement indiquée par l'addition d'une liste de termes interarmées.
3. Pour une plus grande utilité pour les pays utilisateurs, le niveau choisi pour cette liste est le 2.5, correspondant au Royaume-Uni à "anglais de conversation de niveau avancé ou niveau opérationnel". Bien que ce niveau ne soit pas défini en soi dans le STANAG 6001, le Royaume-Uni a l'intention de définir par écrit des objectifs d'entraînement pour ce niveau et de mettre sur pied un examen basé sur ces objectifs.
4. Bien qu'il soit impossible de spécifier les termes pour toutes les conditions opérationnelles ou d'entraînement, ces listes fournissent un **lexique élémentaire de termes militaires**. On doit bien garder à l'esprit que ces listes sont de niveau 2.5 et ne sont en aucun cas un dictionnaire militaire mais une liste destinée aux professeurs et aux stagiaires pour faciliter l'apprentissage ou l'enseignement des termes militaires.

La traduction française a été réalisée par la Section d'études anglaises de l'Ecoles interarmées du Renseignement et des études linguistiques (Joint School for Military Intelligence and Foreign Languages). la traduction en finnois a été réalisée par l'école interarmées des langues des forces armées finlandaises – Helsinki – Finlande.

Pour chaque nom commun commençant par une voyelle et nécessitant donc un "l'-- " au singulier, il a été mentionné le genre entre parenthèses (m) pour le genre masculin; (f) pour le genre féminin.

Cette liste représente le minimum de vocabulaire interarmées qu'il convient de connaître pour préparer le troisième degré. **Le vocabulaire anglais est purement britannique.**

LISTE DE MOTS USUELS INTERARMEES

Note 1 Ces mots n'ont pas été enlevés de la liste propre à chaque armée.

Note 2 Cette liste inclut seulement des mots communs aux trois listes.

Note 3 Certains autres mots sont communs aux trois listes mais ont un sens différent dans leur usage par armée. Ces mots ne sont pas inclus ici.

Airforce	l'Armée de l'Air (f)	ilmavoimat
Army	l'Armée de Terre (f)	maaavoimat
attack	l'attaque (f)	hyökkäys
command	le commandement	komento
commanding officer	le chef de corps	päällikkö
compass	la boussole, le compas magnétique	kompassi
crew	l'équipage (m)	miehistö
duty officer	l'officier de permanence (m)	päivystävä upseeri
enemy	l'ennemi (m)	vihollinen
engine	le moteur	moottori
exercise	l'exercice (m)	harjoitus
first aid kit	la trousse de premier secours	ensiapulaukku
Ground Forces	les Forces Terrestres (f)	maaavoimat
hangar	le hangar	halli
headquarters	le quartier général	esikunta
helicopter	l'hélicoptère (m)	helikopteri
Joint-Service (JS...)	interarmées	puolustushaarojen yhteinen
liaison officer	l'officier de liaison (m)	yhteysupseeri
medical officer	l'officier du service de santé (m)	lääkintäupseeri
Navy	la Marine	merivoimat
operation	l'opération (f)	operaatio
orders	les ordres (m)	käskyt
pilot	le pilote	ohjaaja
range	la portée	kantama
rations	les rations (f)	annos, muona
receiver	le récepteur	vastaanotin
stretcher	le brancard / la civière	paarir
The Services/Forces (Her Majesty's-HM- Forces)	les Forces Armées (f)	puolustushaarat/joukot
to land	atterrir	laskeutua ; nousta maihin
to order	ordonner	käskää
to take off	décoller	lähteä lentoon ; nousta
transmitter	l'émetteur	lähetin
workshop	l'atelier (m)	korjaamo

United Nations (UN...)

les Nations Unies (f)

Yhdistyneet Kansakunnat (YK)

ARMY

préparé par Individual Language Training Wing, Defence School of Languages (DSL)

ARMEE DE TERRE

(Traduction en français réalisée par la Section d'études anglaises de l'EIREL
avec l'aide de l'officier de liaison britannique au CSEM, PARIS)

MAAVOIMAT

(Kieli- ja käännöstoimi, Kansainvälinen osasto, Pääesikunta, Suomen Puolustusvoimat, HELSINKI)

1. THE ARMED FORCES

The Services/Forces (Her Majesty -HM- Forces) les armées (f)
Army (Ground Forces) l'Armée de Terre (f)
Navy (Royal Navy -RN-) la Marine
Airforce (Royal Air Force -RAF-) l'Armée de l'Air (f)
Joint-service (JS...) interarmées (adj.)
United Nations (UN...) les Nations Unies (f)

2. ARMS OF THE SERVICE

Infantry (Inf) l'infanterie (f)
Mechanised Infantry l'infanterie mécanisée(f)
Armoured Corps (Royal Armoured Corps-RAC-) l'arme blindée (f)
Engineers (Royal Engineers -RE-) le génie
Artillery (Royal Artillery -RA-) l'artillerie (f)
Army Air Corps (AAC) l'ALAT (l'Aviation légère de l'Armée de terre) (f)
Logistic Corps (Royal Logistics Corps- RLC-) l'arme de la logistique (f)
Adjutant General's Corps (AGC) le service de l'administration
Signals (Royal Signals) les transmissions (f)
Medical Corps (Royal A Medical Corps-RAMC-) le service de santé
Royal Electrical and Mechanical Engineers (REME¹) le service du soutien et du maintien en condition (aspects mécanique générale et électricité)
Parachute Regiment (PARA) le régiment parachutiste (appellation de tradition)
Special Air Service (Special Air Service- SAS-) les forces spéciales (f)
Military Police (Royal Military Police-RMP-, Provo) la police militaire
Intelligence Corps (INT CORPS) l'arme du renseignement
Marines (Royal Marines-RM-) les Commandos marine (m)

3. THE RANKS

a. Private soldier

Private (Pte) le soldat de 2ème classe
Gunner (Gnr) le canonnier (CAN), l'artilleur
Fusilier (Fus) le fusilier
Trooper (Tpr) le cavalier (CAV)
Sapper (Spr) le sapeur (SAP)

1. LES FORCES ARMEES

2. LES ARMES (f) DE L'ARMEE DE TERRE

3. LES GRADES (m)

le Soldat

1. ASEVOIMAT

puolustushaarat/joukot
Maavoimat
Merivoimat
Ilmavoimat
puolustushaarojen yhteinen
Yhdistyneet Kansakunnat (YK)

2. ASELAJIT

jalkaväki
mekanisoitu jalkaväki
panssarijoukot
pioneerit
tykistö
maavoimien ilmailu
huoltojoukot
henkilöstö
viesti
lääkintä
sähkö- ja mekaaninen huolto

laskuvarjorykmentti
erikoisjoukot
sotapoliisi
tiedustelujoukot
merijalkaväki

3. SOTILASARVOT

Sotilas

sotamies
tykkimies
kivääriampuja
ratsumies ; panssarimies
tarkka-ampuja

Signalman (Sig)	le transmetteur (trans)	viestimies
Rifleman (Rfn)	le fantassin (fant) Le soldat de 1 ^{ère} classe	kiväärimies
b. Junior Non-Commissioned Officer (JNCO) le Sous-officier subalterne		alemmat aliupseerit (res.)
Lance Corporal (LCpl) Corporal (Cpl)	le caporal (Cap), Brigadier (Brig) le caporal-chef (CCH), Brigadier-chef (BCH)	korpraali alikersantti
c. Senior Non-Commissioned Officer (SNCO) le Sous-officier supérieur		ylemmät aliupseerit (res.)
Sergeant (Sgt) Staff Sergeant (SSgt)	le sergent (Sgt), Maréchal des logis (MDL) le sergent-chef (SCH), le maréchal des logis chef (MCH)	kersantti ylikersantti
d. Warrant Officer (WO) l'Officier technicien (m)		opistoupseerit
Warrant Officer Class 2 (WO2) Warrant Officer Class 1 (WO1)	équivalent d'adjudant-chef (ACH) équivalent de major (MAJ)	vääpeli/ylivääpeli sotilasmestari
e. Officers les Officiers (m)		upseerit
Second Lieutenant (2Lt) Lieutenant (Lt) Captain (Capt) Major (Maj)	le sous-lieutenant (S/Lt) le lieutenant (LTN) le capitaine (CNE) le commandant/chef de bataillon/chef d'escadron / le chef d'escadrons (CDT/CBA/CEN/CES)	vänrikki luutnantti/ylikuutnantti kapteeni majuri
Lieutenant Colonel (Lt Col) Colonel (Col) Brigadier (Brig) Major General (Maj Gen) Lieutenant General (Lt Gen) General (Gen)	le lieutenant-colonel (LCL) le colonel (Col) le général de brigade (GB) le général de division (GD) le général de corps d'armée (GCA) le général d'armée (GA)	everstiluutnantti eversti prikaatikenraali kenraalimajuri kenraaliluutnantti kenraali
4. FORMATIONS		4. JOUKOT
Unit Sub-Unit Detachment (Det) Section (Sec) Platoon/Troop (Pl/Tp) Company/Squadron (Coy/Sqn) Battery (Bty) Battalion (Bn)	l'unité (f) l'unité élémentaire (f) le détachement / les prélèvements (m) le groupe la section, le peloton la compagnie / l'escadron (m) la batterie équivalent de régiment	joukko, yksikkö alajoukko, alayksikkö osasto ryhmä joukkue komppania/eskadroona hist patteri pataljoona

Regiment (Regt)	"régiment" unité de tradition GB	rykmentti
Brigade (Bde)	la brigade	prikaati
Air-mobile Brigade	la brigade aéromobile	ilmakuljetteinen prikaati
Division (Div)	la division	divisioona
Armoured Division (Armd Div)	la division blindée (DB)	panssaridivisioona
Infantry Division (Inf Div)	la division d'infanterie (DI)	jalkaväkidivisioona
Corps	le corps d'armée (CA)	armeijakunta
Army Group	le groupe d'armée	armeijaryhmä
Task Force	le groupement tactique	erikoisjoukko, taisteluosasto
Multi-national Force	la force multinationale	monikansallinen joukko
ACE Rapid Reaction Corps (ARRC)	le corps de réaction rapide de l'ACE	Naton Euroopan jouk.nop.toim.joukot
Battle Group	le sous groupement tactique	taisteluryhmä
patrol	la patrouille	vartio
Flight (Army Air Corps)	l'escadrille (f)	lentue
Ministry of Defence (MOD)	le ministère de la défense	puolustusministeriö
Formation	la grande unité (f)	yhtymä
troops (general term)	les troupes (f), les hommes (m) de troupes	joukot
Peace Keeping Force	les forces (f) de maintien de la paix	rauhanturvaamisjoukko
Light Aid Detachment (LAD)	le train de combat N° 2 (TC 2)	liikkuva moottoriajoneuvojen korjausryhmä
reinforcements (general term)	les renforcements (m) / les renforts (m)	vahvennukset
crew (of a vehicle/gun, etc)	l' équipage (m)	miehistö

5. APPOINTMENTS

Detachment Commander
Section Commander
Platoon/Troop Commander
Company Commander
Battalion Commander
Commanding Officer (CO)
Brigade Commander
Corps Commander
Commander
Commander in Chief (CinC)
Commandant (of school, etc) (Comdt)
Company Sergeant Major (CSM)
Regimental Sergeant Major (RSM)
Quartermaster (QM)
Duty Officer
Duty Non-Commissioned Officer (Duty NCO)
Guard Commander
Tank Commander

5 LES AFFECTATIONS (f) / LES FONCTIONS (f)

le chef de détachement
le chef de groupe
le chef de section (CDS)
le commandant de compagnie
le commandant de régiment
le chef de corps
le commandant de brigade
le commandant de corps d'armée
le chef
le commandant en chef
le commandant (d'une école...)
le président des sous-officiers de la compagnie
le président des sous-officiers du régiment
le commissariat
l'officier de permanence (m)
le sous-officier de permanence
le chef de poste
le chef de char

5. TEHTÄVÄNIMITYKSET

osastonjohtaja
ryhmänjohtaja
joukkueenjohtaja
komppanianpäällikkö
pataljoonankomentaja
päällikkö
prikaatinkomentaja
armeijakunnan komentaja
komentaja/päällikkö
komentaja
johtaja
komppanianvääpeli
vääpeli/sotilasmestari (rykmentin)
huoltopäällikkö
päivystävä upseeri
päivystävä aliupseeri
vartiopäällikkö
panssarivaunun päällikkö

Sentry	la sentinelle
Administrative Officer (AO)	le chef des services administratifs
Operations Officer (OPS Officer)	l'officier opérations, le chef du bureau emploi
Chief of Staff (COS)	le chef d'état-major (CEM)
Adjutant	le chef des personnels
Military Attache (MA)	l'attaché de défense (A.D.) (m)
Staff Officer (SO)	l'officier d'état-major (M)
Second in Command (2IC)	le commandant en second
Medical Officer	le médecin officier
Medical Orderly (medic)	l' infirmier (m)
sniper	le tireur isolé / le tireur d'élite
Garrison Commander	le commandant d'armes
signaller	le transmetteur
gunner	le artilleur
gun layer	le pointeur
driver	le conducteur
operator	le opérateur
pilot	le pilote

vartija
komendantti
operaatioupseeri
henkilöstöpäällikkö
adjutantti
sotilasasiamies
osasto(esi)upseeri
varapäällikkö
lääkintäupseeri
lääkintämies
tarkka-ampuja
varuskunnan päällikkö
viestimies
tykkimies
suuntaaja
kuljettaja
käyttäjä, kuljettaja
ohjaaja

6. WEAPONS & WEAPONS TERMINOLOGY

6. ARMES (F) ET TERMINOLOGIE LIEE AUX ARMEMENTS

pistol	le pistolet
sub-machine gun (SMG)	le pistolet mitrailleur
rifle	le fusil
machine Gun (MG)	la mitrailleuse
hand grenade	la grenade à main
mine, personnel	la mine anti-personnel
mine, anti-tank	la mine anti-char
light anti-tank weapon (LAW)	l'arme légère anti-char (f)
infantry anti-aircraft weapon (shoulder launched)	l'arme d'infanterie sol - air tirée à l'épaulé (f)
rocket launcher	le lance-roquettes
field gun	la pièce d'artillerie
tank gun	le canon de char
gun (general term)	le canon
howitzer	l'obusier (m)
cannon	le canon
mortar	le mortier
ammunition	les munitions (f)
round	le coup
bullet	la balle
grenade (general term)	la grenade
shell	l' obus (artillerie) (m)
missile system	le système missiles

6. ASEET JA ASETERMINOLOGIA

pistooli
konepistooli
kivääri
konekivääri
käsikranaatti
jalkaväkimiina
panssarmiina
kevyt kertasinko
jalkaväen olkapääit-ohjus
raketinheitin, sinko (yl.)
kenttätykki
panssarivaunutykki
ase, tykki
haupitsi
kanuuna
kranaatinheitin
a-tarvikkeet
laukaus, ammus, patruuna
luoti, kuula
kranaatti
kranaatti,ammus
ohjusjärjestelmä

missile	le missile	ohjus
guided missile	le missile guidé	ohjus (ohjattu)
rocket	la roquette/fusée	raketti
range (of a weapon)	la portée (d'une arme)	kantama (aseen)
high explosive (HE)	l'explosif (brisant) (m)	tavanomainen räjähdysaine
fuze / fuse	le détonateur	sytytin
booby trap	le piège	sala-ansa, ansamiina
field of fire	le champ de tir	tulialue
target	la cible (f), l'objectif (m)	maali
safety catch	la sûreté	varmistin (aseen)
trigger	la queue de détente	liipaisin
warhead	l'ogive (f) , la charge militaire	taistelukärki (ohjuksen)
to direct fire	diriger le feu	suunnata tulta
direct fire	le tir tendu	suora ruli
indirect fire	le tir indirect	epäsuora tuli
crossfire	le tir croisé	ristituli
barrage	le barrage	sulku, tulisulku
armed with	armé de	aseistettu
armed (adj)	armé (adj)	aseellinen
armament	l'armement (m)	aseistus, aseistautuminen
to fire	tirer	ampua, tulittaa
to open fire	ouvrir le feu	avata tuli
to cease fire	cesser le feu	lopettaa tuli(tus)
to blow up	exploser	räjäyttää
to demolish	démolir	hävittää
demolition	la démolition	hävitys
to lay mines	poser des mines	asettaa miinoja
to aim at	viser	tähdätä
to shoot at	tirer sur	ampua (kohden)
shot	le coup	laukaus
to launch	lancer	laukaista (raketti, ohjus)
explosive charge	la charge explosive	räjähdysainelataus
crater	le cratère	kranaattikuoppa
nuclear weapon	l'arme nucléaire (f)	ydinase
chemical weapon	l'arme chimique (f)	kemiallinen ase
chemical agent	l'agent chimique (m)	tastelukaasu
ground zero	le point zéro	maakeskipiste (ydinräjähteen)
to explode	exploser	räjähtää

7. VEHICLES & VEHICLE TERMINOLOGY

Main Battle Tank (MBT)
Armoured Fighting Vehicle (AFV)

7. VEHICULES (M) ET TERMINOLOGIE LIEE AUX VEHICULES

le char d'assaut
le véhicule de combat blindé

7. AJONEUVOT JA AJONEUVOTERMINOLOGIA

taistelupanssarivaunu
panssaroitu taisteluaajoneuvo (jalkaväen)

Armoured Reconnaissance Vehicle
armoured bridge layer
tracked vehicle
Armoured Recovery Vehicle (ARV)
Armoured Personnel Carrier (APC)
Mechanised Infantry Combat Vehicle (MCV)
Helicopter (Hel)
recce aircraft
convoy
turret
track
armoured (adj)
armour
reactive armour
ambulance
cross country capability
self-propelled (adj)
water bowser
to take off
to land
landing
take off
to hover
fighter aircraft
anti-tank helicopter
assault launch/boat
hovercraft
trailer
to tow
on tow
ferry (for river crossing)
engine
power pack
maximum speed
traffic
traffic control

8. EQUIPMENT

radio set
transmitter
receiver
stretcher

le véhicule de reconnaissance blindé
le char poseur de pont
le véhicule à chenilles
le char de dépannage
le véhicule blindé de transport de troupes (VTT)
le véhicule de combat d'infanterie mécanisée (VCI)
l'hélicoptère (m)
l'avion (m) de reconnaissance
le convoi
la tourelle
les chenilles (f) ; la piste
blindé (adj.)
le blindage
le blindage réactif
l'ambulance (f)
la capacité tout-terrain
auto-tracté (adj.)
la citerne d'eau sur camion
décoller
atterrir
l'atterrissage (m)
le décollage
planer
l'avion de combat (m)
l'hélicoptère anti-char (m)
le bateau d'assaut
l'aéroglysseur (m)
la remorque
remorquer
en remorquage
le bac
le moteur
le groupe motopropulseur
la vitesse maximum
la circulation
la fonction " mouvements "

8. L'EQUIPEMENT (m)

le poste radio
l'émetteur (m)
le récepteur
la civière, le brancard

panssaroitu tiedusteluajoneuvo
siltapanssarivaunu
tela-ajoneuvo
hinauspanssarivaunu
kuljetuspanssarivaunu
rynnäköpanssarivaunu
helikopteri
tiedustelukone
saattue
torni (panssari-)
tela(ketju); rata
panssari, panssaroitu
panssari
reaktiivipanssari
sairasauto
maastoliikkuvuus
omalla alustalla liikkuva
vesitankkiauto
nousta, lähteä
laskeutua
lasku
lentoönlähtö
leijua, pysytellä ilmassa paikallaan
hävittäjä, torjuntahävittäjä
panssaritorjuntahelikopteri
syöksyvene
ilmatyynyalus
perävaunu
hinata
hinauksessa
lautta
moottori, kone
akku/virtalähde
huippunopeus
liikenne
liikenteenohjaus

8. VARUSTUS

radiolaitte
lähetin
vastaanotin
parit

barbed wire
flare
trip flare
tactical sign
webbing
respirator (gas mask)
steel helmet
sleeping bag
sights
range finder
field (shell) dressing
water bottle
petrol canister (jerry can)
compass
to take a bearing
first aid kit
radar equipment
locating radar
to acquire (a target)
acquisition (of a target)

9. TACTICAL TERMS

to attack
attack
offence
to defend
defence
to withdraw
withdrawal
river crossing
to cross (river)
to destroy
to bridge
to capture
to engage
to deploy
deployment
to order
orders
to employ (in action)
trade/employment (military)

le fil de fer barbelé
la fusée éclairante
la fusée éclairante déclenché par un fil tendu
le symbole tactique
les brelages
l'ANP (l'Appareil normal de respiration), le masque à gaz
le casque lourd
le sac de couchage
la lunette de visée
le télémètre
le pansement individuel
le bidon individuel
le bidon d'essence (jerrycan)
la boussole
prendre un gisement
la trousse de première urgence
l'équipement radar (m)
le radar de localisation
acquérir (un objectif)
l'acquisition (f) d'un objectif

9. LES TERMES TACTIQUES

attaquer
l'attaque (f)
l'offensive (f)
défendre
la défense
se replier
le retrait, le repli, la retraite
le franchissement de rivière
franchir
détruire
ponter
capturer
prendre à parti (un objectif)
déployer
le déploiement
commander
les ordres (m)
recourir à
la fonction

piikkilanka
valoraketti, valoammus
valohälytin, valomiina
taktinen merkki
taisteluvyö
suojaanamari, kaasunaamari
teräskypärä
makuupussi
tähtäyslaite, suuntauslaite
etäisyysmittari
ensiside
kenttäpullo
bensiniikanisteri (jerrykannu)
kompassi
ottaa suuntalukema
ensiapulaatikko
tutkavarustus
mittaus/maalinhakututka
mitata (maali)
mittaus (maalin)

9. TAKTISET TERMIT

hyökätä
hyökkäys
suurhyökkäys
puolustaa
puolustus
vetäytyä
vetäytyminen
ylimeno (joen)
ylittää (joki)
hävittää
tehdä/asentaa silta
vangita, vallata
olla mukana
sijoittaa, ryhmittää
sijoittaminen, ryhmittäminen
käskeä
käskyt
käyttää (taistelussa)
ammatti/palvelus (sotilaallinen)

to prepare	préparer	valmentaa
preparations	la préparation	valmennus
to hide	caler	piilottaa
hide (for tanks)	en attente	piilo(paikka)
to launch	lancer	aloittaa, laukaista
to camouflage	camoufler	naamioida
camouflage	le camouflage	naamiointi
to report	rendre compte	antaa raportti, raportoida
to report to...	rendre compte à	raportoida jne
report	le compte rendu	raportti, tilanneselostus
message	le message	viesti
to move	se déplacer	siirtyä
troop movement	le mouvement de troupes	joukkojen siirtyminen
to guard	garder	vartioida
guard	la garde	vartija
to establish contact (radio)	entrer en contact	luoda yhteys (radio)
to command	commander	komentaa, johtaa
command	le commandement	komennus, johto
leadership	le leadership	johto
leader	le chef	johtaja
orders group (O Group)	le groupe (des différentes autorités) participant à la réunion d'ordres du commandant de l'échelon considéré	käskyryhmä (käskynannon osallistujat)
warning order	l'ordre préparatoire (m)	valmistava käsky, esikäsky
to reconnoitre	reconnaître	tiedustella
reconnaissance (recce)	la reconnaissance (reco)	tiedustelu
to locate	localiser	paikantaa, sijoittaa paikalle/kartalle
location	la position	sijainti
to lay mines	miner, poser des mines	miinoittaa
to execute (a task)	exécuter (une mission)	suorittaa tehtävä
execution (of a task)	l'exécution (f) (d'une mission)	tehtävän suorittaminen
to operate	mettre en œuvre	toimia, operoida
operational (adj)	opérationnel (adj.)	toiminnallinen, operatiivinen
to signal	envoyer un message	viestittää
signal	le message	viesti
priority signal	le message prioritaire	hälytysmerkki/-viesti
classified signal/message	le message classifié	salainen viesti
(top) secret signal/message	le message (très) secret défense	huippusalainen viesti
to inspect	inspecter	tarkastaa
inspection	l'inspection (f)	tarkastus
to keep the peace	maintenir la paix	turvata rauha
peace-keeping	le maintien de la paix	rauhanturvaaminen
humanitarian aid	l'aide humanitaire (f)	humanitaarinen apu
to billet/accommodate	loger	majoittaa

billet/accommodation
military intelligence
to gather intelligence
close quarter battle (CQB)
house clearance
to give/render first aid
battle
engagement
reserves
to divert
diversion
deception
to encode
to decode
secure transmission
to send in clear
to send a message
to transmit
radio silence
air drop

10. LOCATIONS

firing range
exercise area
check point
observation post
headquarters
guardroom
barracks
obstacle
airfield
landing zone
runway
field hospital
dressing station
first aid post
road block
depot
field kitchen
POL point
rendezvous (RV)

le logement
le renseignement militaire
acquérir le renseignement
le combat rapproché
l'opération de nettoyage des maisons (f) (combat urbain)
donner les premiers soins
la bataille
l'engagement (m)
les réserves (f)
dévier
la déviation
la déception
coder
décoder
l'émission cryptée (f)
transmettre en clair
envoyer un message
transmettre
le silence radio
le largage aérien

10. LES POSITIONS (f)

le champ de tir (d'exercice)
le camp de manœuvres
le poste de contrôle routier
le poste d'observation
le quartier général
le poste de garde
la caserne
l'obstacle (m)
le terrain d'aviation / l'aérodrome (m)
la zone de poser
la piste / le chemin
l'hôpital de campagne (m)
le poste de premier secours
le poste de première urgence
le barrage routier
le dépôt (essence / matériel)
la cuisine roulante
le point de ravitaillement en carburants
le rendez-vous

majoitus
sotilaallinen tiedustelu
tiedustella
lähitaistelu
talojen tyhjentäminen
antaa ensiapua
taistelu
taistelu(-kosketus)
reservi, reservit
harhauttaa
harhautus
harhautus
salakirjoittaa, koodata
avata salakirjoitus, dekodata
salakirjoitettu lähetys
lähettää selväkielisenä
lähettää viesti
lähettää
radiohiljaisuus
ilmapudotus

10. PAIKAT

ampumarata
harjoitusalue
tarkastusasema
tähtystyspaikka
esikunta
vartiotupa
kasarmi
este
lentokenttä
laskuyöhyke
kiitorata
kenttäsairaala
sidontapaikka
ensiapupaikka
tiesulku
varikko
kenttäkeittiö
poltto- ja voiteluainepaikka
kokoontumispaikka

Officer's Mess
WOs & Sgts Mess
decontamination point
trench
garrison
flank
installation
workshop
Command post
forward edge of the battle area (FEBA)
front line own troops (FLOT)
depth
position
traffic control point
hangar
garage (for military vehicles)

11. MISCELLANEOUS TERMS

range (to a target)
training
enemy
staff
hostile
uniform
military (adj)
exercise
airborne
estimated time of arrival (ETA)
estimated time of departure (ETD)
casualty
wounded
operation (military)
mission
objective
prisoner of war (POW)
POW cage
refugee
combat supplies
petrol, oil & lubricants (POL)
rations
nuclear, chemical & biological (NBC)
court martial

le cercle officiers
le cercle des sous-officiers
le point de décontamination
la tranchée
la garnison
le flanc
l'installation (f)
l'atelier (m)
le poste de commandement
la limite avant du champ de bataille - la ligne des contacts
la ligne avant des forces amies
la profondeur
la position
le point de régulation de la circulation
le hangar
le garage (pour véhicules militaires)

11. TERMES DIVERS

la portée (distance d'une cible)
la formation / l'entraînement (m)
l'ennemi (m)
l'état-major (m)
hostile (adj.)
l'uniforme (m)
militaire
l'exercice (m)
aéroporté
l'heure prévue d'arrivée (f)
l'heure prévue de départ (f)
les victimes (f) , les pertes (f)
blessé (adj.)
l'opération (militaire) (f)
la mission
l'objectif (m)
le prisonnier de guerre (P.G.)
la cellule de prisonniers de guerre
le refuge
les approvisionnements (m)
les carburants (m)
les rations (f)
NBC
la cour martiale

upseerikerho
aliupseerikerho
puhdistuspaikka
taisteluhauta
kasarmi
sivusta
laitos
korjaamo
komentopaikka
taistelualueen etureuna
omien joukkojen etulinja
syvyys
sijainti, paikka
liikenteen valvontapiste
lentokonehalli
talli (sotilasajoneuvoille)

11. SEKALAISET TERMIT

etäisyys (maaliin)
koulutus, harjoitus
vihollinen
esikunta
vihamielinen
virka/palveluspuku
sotilaallinen
harjoitus, sotaharjoitus
maahanlasku-, ilmakuljetus-
arvioitu saapumisaika
arvioitu lähtöaika
tappio(t), kaatunut
haavoittunut
operaation (sotilaallinen)
tehtävä, operaatio
tavoite, kohde
sotavanki
sotavankileiri (tilapäinen)
pakolainen
kenttä/taistelutarvikkeet, -muona
poltto- ja voiteluaineet
muona
suojelu
sotaoikeus

signals (communications) net
tactics
strategy
blind (unexploded munition)
truce
curfew
terrorist
guerilla operation
faction
displaced person (DP)

12. MAP READING TERMINOLOGY

ground
terrain
map (grid) reference
map square
map
area (military)
tactical symbol
sector
boundary
dead ground
open ground
co-ordinates
embankment
cutting
saddle
spur
re-entrant
ditch
river
canal
lake
reservoir
hill
valley
bank
undergrowth
track
field
hedge (row)
residential area

le réseau des transmissions
la tactique
la stratégie
la munition non explosée
la trêve
le couvre-feu
le terroriste
l' opération de guérilla (f)
la faction
la personne déplacée

12. TERMINOLOGIE DE TOPOGRAPHIE

le sol
le terrain (topo)
les coordonnées cartographiques (f)
le carré (sur une carte)
la carte
la zone militaire
le symbole tactique
le secteur
la limite
le terrain cloisonné
le terrain ouvert
les coordonnées (f)
la berge, la rive, le talus, le remblai
la tranchée
le col
l'éperon (m)
le rentrant
le fossé
la rivière
le canal
le lac
le réservoir
la colline
la vallée
la rive
le sous-bois
la piste
le champ
la haie
la zone résidentielle

viestiverkko
taktiikka
strategia
harjoitusampumatarvike
aselepo
ulkonaliikkumiskielto
terroristi
sissiooperaatio
ryhmäkunta
evakko

12. KARTANLUKUTERMEJÄ

maa, maaperä
maasto
karttakoordinaatisto
karttaruutu
kartta
sotilasalue
taktinen merkki
sektori
raja
katvealue
avomaasto
koordinaatit
pato, valli, pengerrus
hakku
satula
kannus
sisäänkääntyvä
oja
joki
kanava
järvi
tekoallas, -järvi
kukkula, mäki
laakso
törmä, ranta
aluskasvillisuus
polku
kenttä
pensas(aita)
asuma-alue

industrial area
wood
copse
deciduous tree
conifer
bush
river bank
fence
cardinal points
North
,,South
East
West
northerly
southerly
westerly
easterly
bearing
degrees
mils
fire break
direction
crossroads
motorway
major road
minor road
impassable
blocked (adj)
road closed
route card
diversion (for traffic)

la zone industrielle
le bois
le taillis
l'arbre à feuilles caduques (m)
le conifère
le buisson
la rive / la berge d'une rivière
la clôture
les points cardinaux (m)
le nord
le sud
l'est
l'ouest
vers le nord
vers le sud
vers l'ouest
vers l'est
le gisement
le degrés
le millième
le coupe-feu
la direction (f) / l'indication (f)
le croisement, le carrefour de routes
l'autoroute (f)
la route principale
la route secondaire
infranchissable (adj.)
bloqué (adj.)
la route fermée
la carte routière
la déviation (pour la circulation)

teollisuusalue
metsä
vesakko
lehtipuu
havupuu
pensas
joentörmä, jokipenger
aita
päälmansuunnat
pohjoinen
etelä
itä
länsi
pohjoinen, pohjois-
eteläinen, etelä-
läntinen, länsi-
itäinen, itä-
suuntima
asteet
piiru, piirua
palokuja
suunta
risteys
moottoritie
päätie
sivutie
läpipääsemätön
tukittu, tukossa, estetty
suljettu tie, tie suljettu
reittikartta, tiekartta
kiertotie

AIR FORCE

préparé par le TSE1e, HQ Personnel and Training Command RAF

ARMEE DE L'AIR

(Traduction en français réalisée par la section d'études anglaises de l'EIREL
avec l'aide de l'officier de liaison britannique au CSEM, PARIS)

ILMAVOIMAT

(Kieli- ja käännöstoimi, Kansainvälinen osasto, Pääesikunta, Suomen Puolustusvoimat, HELSINKI)

A

Absent (without leave) (AWOL)	en absence irrégulière	olla luvatta poissa, puntiksella
Accommodate, to	loger	majoittaa
Accommodation	le logement	majoitus
Accountant Officer	l'officier comptable (m)	kirjanpituupseeri
Accounts Section	la section comptabilité	kirjanpito-osasto
Active service	le service actif	aktiivipalvelus
Adjutant	le service administratif	adjutantti
Administration	l'administration (f)	hallinto
Administrative	administratif	hallinnollinen
Advance party	le détachement précurseur	etukomennuskunta
Aerial	aérien/antenne, aérien(ne)	antenni; lento-, ilma-
Aerobatics	les acrobaties aériennes (f)	taitolento
Aileron	l'aileron (m)	siiveke
Air-to-air refuelling	le ravitaillement en vol	lentotankkaus
Airborne	aéroporté	lento-, ilmakuljetus, lentokuljetteinen, ilmakuljetteinen
Airborne early warning	la détection radar aéroportée avancée	tutkavalvontalentokone
Airborne troops	les troupes parachutistes	maahanlaskujoukot, ilmakuljetteiset joukot
Aircraft	l'aéronef (m)	ilma-alus, lentokone
Aircraft carrier	le porte-avions	lentotukialus
Aircrew	l'équipage (m)d'un avion	lentomiehistö
Air defence	la défense aérienne	ilmapuolustus
Air engineer	le génie de l'air	lentomekaanikko
Airfield	le terrain d'aviation	lentokenttä
Air force	l'Armée de l'Air (f)	ilmavoimat
Airman	l'aviateur (m)	lentäjä
Airmen's Mess	le mess des aviateurs	laivueen baari
Air Officer Commanding	le Chef de corps d'une unité aérienne	ilmavoimien joukko-osaston (vast) komentaja
Air patrol	la patrouille aérienne	partiolento
Air signaller	le responsable des transmissions aériennes	ilmavoimien viestimies
Air support	le soutien aérien	ilmatuki
Air Traffic Control	le contrôle aérien	lennonjohto
Air traffic controller	le contrôleur aérien	lennonjohtaja
Altitude	l'altitude (f)	korkeus (merenpinnasta)
Ambulance	l'ambulance (f)	ambulanssi
Ammunition	les munitions (f)	ampumatarvikkeet
Anti-aircraft gun	le canon anti-aérien	ilmatorjuntatykki
Armament	l'armement (m)	aseistus

Armament Officer	l' officier armurier (m)	taisteluvälineupseeri
Armed Forces	les Forces Armées (f)	asevoimat
Armoury	l'armurerie (f) / l' arsenal (m)	asevarasto, arsenaali
Army	l'Armée de Terre (f)	maavoimat
Arrest, to	arrêter	pidättää
Atomic	atomique	atomi-
Attach, to	détacher (auprès de...)	liittää
Attachment	le détachement (auprès de...)	liite
Attack, to	attaquer	hyökätä
Attack	attaque	hyökkäys
Aviation	l'Armée de l'Air (f)	lento-, ilmailu-, ilma-
AWACS	le système de détection et de contrôle aéroporté avancé	johtokeskuslentokone

B

Ballistic missile	le missile balistique	ballistinen ohjus
Barrack Block	le baraquement	parakkikylä
Base	la base	tukikohta
Basic training	la formation élémentaire	peruskoulutus
Beacon	la balise	merimerkki
Billet	le logement, cantonnement	majoitus
Bomb	la bombe	pommi
- cluster	à fragmentation	- rypäle-
- free-fall	gravitaire	- vapaasti putoava
- guided	guidée	- ohjattu
- nuclear	nucléaire	- ydin-
- smart	intelligente	- täsmä-
Bomber	le bombardier	pommituskone
Bounds, out of	hors de portée	kantaman ulkopuolella
Branch	une Arme (Armée de Terre)	puolustushaara
Briefing	la conférence	esittely, tilanneselostus, tehtävänanto
Bullet	la balle	luoti

C

Camp area	le campement	leirialue
Camp, to	camper	leirytyä
Camouflage	le camouflage	naamiointi, suojaus
Camouflage, to	camoufler	maastouttaa
Canard	l'aileron situé à l'avant de l'avion (aile de canard) (m)	etusiipi
Canteen	la gourde, le bidon individuel, le réfectoire, le foyer	pakki
Captain (aircraft)	le commandant de bord	ilma-aluksen kapteeni

Career	la carrière	ura
Carrier	le porte avions	lentotukialus
Casualty	les pertes (f), les victimes (f)	kaatuneet
Catering Officer	l' officier d'ordinaire (m)	muonitusupseeri
Chain of command	la chaîne de commandement	komentotie
Chaplain	l' aumônier (m)	sotilaspastori
Charge of, in	responsable de	vastuussa jostakin
Chief of the Air Staff	le chef d'état-major de l'Armée de l'Air	ilmavoimien esikuntapäällikkö
Civilian	civil	siviili
Civilian clothes	les vêtements civils (m)	siviilivaatteet
Civilian employee	l' employé civil (m)	siviilityöntekijä
Classified material	les documents classifiés (m)	turvallisuusluokiteltu aineisto
Clerk	l' employé de bureau (m)	toimistotyöntekijä
Close support	le soutien rapproché	lähituki
Clothing	les vêtements (m)	vaatetus
Cockpit	le cockpit, l' habitacle (m)	ohjaamo
Combat	le combat	taistelu
Command	le commandement	johto
Command, to	commander	johtaa
Commanding Officer	l'officier dans son commandement (m)	komentaja
Communications	les transmissions (f)	viesti-
Compass	la boussole, le compas magnétique	kompassi
Confidential	confidentiel	luottamuksellinen
Conscript	l'appelé (m)	varusmies
Control tower	la tour de contrôle	lennonjohtotorni
Convoy	le convoi	saattue
Cookhouse	la cuisine	keittiö
Course (training)	le stage de formation	kurssi (koulutus)
Crash	l'accident (m)	maahansyöksy, onnettomuus
Crew (aircraft)	l'équipage (m)	(ilma-aluksen, lentokoneen) miehistö
Crew room	la salle d'équipage	ohjaajien oleskeluhuone

D

Danger	le danger	vaara
Defence	la défense	puolustus
Depot	le dépôt (d'essence – de matériel)	varikko
Detach, to	détacher (de...)	liittää
Detachment	le détachement (d'une unité)	erillisosasto
Detention	les arrêts (m)	pidättäminen, aresti
Discipline	la discipline	kuri
Dispatch rider	l'aiguilleur du ciel (m)	lennonjohtaja
Distress	la détresse	hätätilanne

Diversion airfield	la base aérienne de secours	varakenttä
Drill	l'entraînement intensif	sulkeisharjoitus
Duty, to be on, off	être de service, de garde / ne pas être de service, de garde	olla palveluksessa, vapaalla palveluksesta
Duty NCO	le sous officier de permanence	päivystävä aliupseeri
Duty Officer	l'officier de permanence (m)	päivystävä upseeri

E

East	l' Est	itä
Electrical	électrique	sähkö
Electronic	électronique	elektroninen
- counter measures	contre mesures électroniques	elektroninen häirintä ja harhautus
- warfare	guerre électronique	elektroninen sodankäynti
Emergency	l' urgence (f)	hätätapaus
Enemy	l' ennemi (m)	vihollinen
Engine	le moteur	moottori
Engineer Officer	l' officier mécanicien (m)	insinööriupseeri
Estimated time of arrival (ETA)	l' heure prévue d'arrivée (f)	arvioitu saapumisaika
Estimated time of departure (ETD)	l' heure prévue de départ (f)	arvioitu lähtöaika
Equip, to	équiper	varustaa
Equipment	l' équipement (m)	varustus
Escort	l' escorte (f)	saatto-
Exercise	l' exercice (m)	harjoitus
Explode	exploser	räjähää
Explosive	l' explosif (m)	räjähdde

F

Facilities	les installations (f)	huolto-, tukitoimet
Field glasses	les jumelles (f)	kiikari
Field, in the	sur le terrain	maastossa
Fighter	le chasseur	hävittäjä
Fighter-bomber	le chasseur bombardier	hävittäjä-pommituskone
Fighter-ground attack	l'avion d'attaque au sol (f)	rynnäköhävittäjä
Fighter-interceptor	l'intercepteur (m)	torjuntahävittäjä
File (document)	le dossier	asiakirja
Fire, to	tirer	tulittaa
Fire engine	la voiture de pompiers	paloauto
Fire extinguisher	l' extincteur (m)	tulensammutin
Fireman	le pompier	palomies
Fire section	la section incendie	palo-osasto
First aid	les premier secours (m)	ensiapu
First aid, to give	donner les premiers soins	antaa ensiapua

First aid kit	la trousse de premier secours	ensiapupakkaus
First aid post	l' infirmerie (f)	ensiapuasema
Fixed-wing aircraft	l' appareil à voilure fixe	kiinteäsiipinen ilma-alus
Flap	le « flap », l' aileron (m)	laskusiiveke
Flight/Section	l' escadrille (f)	lentue
Flight Commander	le commandant (grade RAF)	lentueen päällikkö
Flight Engineer	le mécanicien de bord	lentomekaanikko
Flight plan	le plan de vol	lentosuunnitelma
Fly, to	voler	lentää
Flying clothing	la combinaison de vol	lentovarusteet
Flying display	la présentation aérienne	lentonäytös
Flypast	le défilé aérien	ylilento
Forced landing	l'atterrissage forcé (m)	pakkolasku
Fuel	le carburant	polttoaine
Fuselage	le fuselage	runko

G

Generator	le générateur, le groupe électrogène	generaattori
Glider	le planeur	purjelentokone
Government property	propriété du gouvernement	valtion omaisuus
Ground Crew	l' équipage au sol (m)	maahenkilöstö
Ground Defence	la défense au sol	maapuolustus
Guard	la garde	vartio
Guard, to	garder	vartioida
Guard duty	être de garde	vartiovelvollisuus
Guardroom	la salle de garde	vartiohuone
Guided missile	le missile guidé	ohjus
Gymnasium	le gymnase	liikuntasali

H

Hangar	le hangar	lentokonesuoja
Hardstanding	le dépôt à terre	seisonta-alue
Headquarters	le quartier général	esikunta
Head-up display	le tableau de bord tête haute	heijastusnäyttö
Helicopter	l' hélicoptère (m)	helikopteri
Hospital (military)	l'hôpital militaire (m)	sotilassairaala

I

Identity card	la carte d'identité	henkilöllisyystodistus
Inspect, to	inspecter	tarkastaa

Inspection	l' inspection (f)	tarkastus
Interdiction	l' interdiction (f)	eristäminen
Issue (stores etc)	la sortie de magasin	kuittaus (varastosta ym.)
J		
Jeep	la jeep	maastoauto, jeeppi
Jet	l'avion à réaction (m)	suihkukone
Jet aircraft	l'avion à réaction (m)	suihkukone
Jet engine	le réacteur	suihkumoottori
Junior	le subalterne	nuorempi; alainen
Junior Non-Commisioned Officer (JNCO)	le sous-officier subalterne	nuorempi aliupseeri
L		
Land, to	atterrir	laskeutua
Land-based aircraft	l'avion basé à terre (m)	maalentokone
Landing	l'atterrissage (m)	laskeutuminen
Landing gear	le train d'atterrissage	laskuteline
Leave	la permission	lupa, loma
Leave, on	en permission	lomalla
Liaison Officer	l'officier de liaison (m)	yhteysupseeri
Load	le chargement	kuorma, lasti
Load, to	charger / embarquer	lastata, kuormata
Logistics	la logistique	logistiikka
Long range (range)	à longue portée, à longue distance, à long rayon d'action	pitkän kantaman/pitkien matkojen
Lorry	le camion	kuorma-auto
Low level	basse altitude	matala-
M		
Mach number	la vitesse en mach	Machin luku
Maintain, to (service)	entretenir	huoltaa
Maintenance	l' entretien (m), la maintenance	huolto, ylläpito
Map	la carte	kartta
March, to	marcher au pas	marssia
Maritime aircraft	l'avion embarqué (m)	meritoimintalentokone
Married quarters	les logements (m) des personnels mariés	naimisissa olevien asunnot
Mechanic	le mécanicien	mekaanikko
Mechanical	mécanique	mekaaninen
Medical Centre	le centre médical, l' infirmerie	sairaala

Medical Examination	l'examen médical (m)	lääkärintarkastus
Medical Officer	l'officier médecin (m)	lääkintäupseeri
Mess	le mess, le cercle	messi, upseerien ruokala
Message (signal)	le message	viesti, sanoma
Messing	la restauration	muonitus
Military	militaire	sotilas-
Military Police	la police militaire	sotilaspoliisi
Ministry of Defence	le ministère de la défense	puolustusministeriö
Missile	le missile	ohjus
- air launched	tiré à partir d'un aéronef	- ilma-aluksesta ammuttava
- air-to-air	air-air	- ilmataistelu-
- air to surface	air-sol	- rynnäkö-
- stand-off	tiré à distance de sécurité	- etäohjus; kohteen puolustuksen ulottuvuuden ulkopuolelta ammuttava
Motorised Transport (MT)	le transport par véhicule	moottoriajoneuvo
MT Section	la section de transport	moottoriajoneuvo-osasto
Multi-role aircraft	l' avion polyvalent (m)	monitoimilentokone

N

National Service	le Service National	asepalvelus
Navigator	le navigateur	tähystäjä
Navy	la Marine	merivoimat
Non-Commissioned Officer (NCO)	le sous-officier	aliupseeri
North	le nord	pohjoinen
Nose (of aircraft)	le nez (d'un avion)	nokka
Nose wheel	le train avant	nokkapyörä
Nuclear	nucléaire	ydin-

O

Officer Commanding (OC)	l'officier dans son commandement (m)	joukko-osaston (vast) komentaja
OC Flying Wg	l'officier commandant une unité d'avions (m)	lennoston komentaja
OC Engineering Wg	l'officier commandant une unité de mécaniciens (m)	lentoteknillinen johtaja
OC Administration Wg	l'officier commandant une unité d'administration (m)	henkilöstöpäällikkö
Office	le bureau	toimisto
Officer	l' officier (m)	upseeri
Officer's Mess	le mess officier	upseerimessi
Operate, to	faire fonctionner	käyttää, toimia
Operation (military)	l' opération (f)	operaatio
Operations room	la salle opérations	operaatiokeskus
Order	l' ordre (m)	käskey
Order, to	ordonner	käskää

Orderly room	la salle de garde	toimisto (komppanian)
Organization	l' organisation (f)	organisaatio
P		
Parachute	le parachute	laskuvarjo
Parade (ceremonial)	le défilé / la cérémonie	paraati (juhlallinen)
Parade (ground)	la place d'armes	paraatikenttä
Pass (document)	le laissez-passer	kulkulupa (asiakirja)
Pay	la solde	palkka
Payload	la charge utile	hyötykuorma
Pension	la pension	eläke
Peritrack	la route circulaire (qui fait le tour de la base)	ympärystie
Photograph	la photographie	valokuva
Photographer	le photographe	valokuvata
Photographic	photographique	valokuva-, valokuvaus-
Physical fitness	la forme physique	fyysinen kunto
Pilot	le pilote	ohjaaja
Piston engine	le moteur à pistons	mäntämoottori
Playing field	l' aire de jeux	pelikenttä, urheilukenttä
POL	les carburants et ingrédients	petroleum, oil and lubricants= polttoaine, öljy ja voiteluaineet
Police	la police	poliisi (kokonaisuudessaan)
Policeman	le policier	poliisi (yksi)
Police station	le poste de police	poliisiasema
Post, to	poster/affecter	postittaa, komentaa tehtävään
Posting	l' affectation (f)	postitus, komennus tehtävään
Prisoner (of war)	le prisonnier (de guerre)	vanki (sota-)
Promote, to	promouvoir	ylentää
Promotion	la promotion / l' avancement (m)	ylennys
Propeller	l' hélice (f)	potkuri
Q		
Quarters	les quartiers (m)	asunto
R		
Radar	le radar	tutka
Radar operator	l' opérateur radar (m)	tutkamittaja
Radar screen	l' écran radar (m)	tutkan näyttö(laite)
Radar station	la station radar	tutka-asema
Radio	la radio	radio

Radio beacon	la radio balise	radiomajakka
Radio operator	l'opérateur radio (m)	radisti, radiosähköttäjä
Radio Servicing Flight	le vol de calibrage	radiomittauslento
Radius of action	le rayon d'action	toimintasäde
Raid (air)	le raid aérien	ilmahyökkäys
Range	la portée / l'autonomie (m)	toimintamatka
- long	longue portée	pitkien matkojen, kauko-
- medium	moyenne portée	keskipitkien matkojen, lähi-
- short	courte portée	lyhyiden matkojen, lähi-
Rations	les rations (f)	annokset, muona
Receipt and Dispatch (R&D)	la réception et la distribution	vastaanotto ja jakelu*
(R&D) Flight	le vol de réception et de distribution	vastaanotto- ja jakelulento*
Receiver (radio)	le récepteur	vastaanotin
Reconnaissance	la reconnaissance	tiedustelu
Reconnaissance aircraft	l'avion de reconnaissance (m)	tiedustelulentokone
Recruit	la recrue	värvätty
Refuel	réapprovisionner en carburant / faire le plein	tankata
Regiment	le régiment	rykmentti
Registry	l'enregistrement / le bureau courrier	kirjaaminen, kirjaamo
Regular	d'active	vakinainen
Repair	la réparation	korjaus
Repair, to	réparer	korjata
Report	le rapport / le compte-rendu	kertomus, selostus
Report, to	rendre compte	selostaa, ilmoittaa
Retire, to	prendre sa retraite	mennä eläkkeelle
Retirement	la retraite	eläkkeellä olo
Reveille	le réveil	herätys, aamusoitto
Rifle	le fusil	kivääri
Rocket	la roquette / la fusée	raketti
Rotary-wing aircraft	l'aéronef à voilure tournante (hélicoptère) (f)	helikopteri
Round (ammunition)	le coup	laukaus, ammus
Route	l'itinéraire (m)	reitti, tie
Rudder (aircraft)	la dérive	sivuperäsin
Runway	la piste d'envol	kiitotie
Runway lighting	le balisage de piste	kiitotievalaistus

S

Safety equipment	le matériel de sauvetage	pelastautumisvarusteet
Salute, to	saluer	tervehtiä, tehdä kunniaa
Search and Rescue (service)- SAR-	le service de recherche et de sauvetage	etsintä- ja pelastus(palvelu)
Second in Command	le commandant en second	apulaiskomentaja, varapäällikkö
Secret	secret	salainen

Secretarial (officer)	l'officier secrétaire (m)	kirjuri
Section	le groupe	ryhmä
Section commander	le chef de groupe	ryhmänjohtaja
Security	la sécurité	turvallisuus
Senior, (senior to)	supérieur	vanhempi, korkeammassa asemassa oleva
Sergeant's Mess	le mess des sous-officiers subalternes	aliupseerien messi
Service, to	maintenir en condition	huoltaa
Service ceiling	le plafond de maintenance	käytännöllinen lakikorkeus
Serviceable	réparable	huollettava, korjattavissa oleva
Serviceman	l'agent d'entretien (m)	huoltomies
Service personnel	le personnel de service	huoltohenkilöstö
Servicing	en maintenance	huolto, kunnossapito, täyttö
Servicing facilities	les installations d'entretien (f)	huoltolaitteet
Shelter	l'abri (m)	suoja
Shoot, to	tirer	ampua
Sick, to report	se faire porter pâle	ilmoittautua sairaaksi
Signal	les transmissions (f)	viesti
Signals Officer	l'officier de transmissions (m)	viestiupseeri
Single seat aircraft	l'avion monoplace (m)	yksipaikkainen lentokone
Senior Non-Commissioned Officer (SNCO)	le sous-officier supérieur	vanhempi aliupseeri
Soldier	le soldat	sotilas
South	le sud	etelä
Spare part	les pièces de rechange / les pièces détachées (f)	varaosa
Sports Officer	l'officier des sports (m)	liikuntaupseeri
Sports pavilion	la salle de sport	urheilusali
Squadron	l'escadrille (f)	laivue
Squadron Commander	le commandant (grade RAF basier / "rampant")	laivueen komentaja
Station	la base	tukikohta
Station commander	le commandant la base	tukikohdan päällikkö
Station Headquarters	le PC de la base	tukikohdan esikunta
Station Warrant Officer	l'adjudant chef de la base (m)	tukikohdan komendantti
Stores (place)	les entrepôts (m)	varasto (paikka)
Stores (material)	les stocks (m)	varasto (materiaali)
Strategic	la stratégie	strategia
Stretcher	le brancard, la civière	paarit
Strike aircraft	l'avion de combat (m)	rynnäköhävittäjä
Subordinate	le subordonné	alainen
Sub-sonic	subsonique	alisooninen
Super-sonic	supersonique	ylisooninen
Supplies	le ravitaillement	täydennykset
Supply Squadron	l'escadrille de ravitaillement (f)	täydennyslentolaivue
Surveillance radar	le radar de surveillance	valvontatutka
Survival	la survie	eloonjääminen

Swing-wing aircraft	l' avion à voilure variable (m)	kääntyväsiipinen lentokone
T		
Tactical	tactique	taktinen
Tail (aircraft)	la queue (de l'appareil)	pyrstö
Tailplane	l' avion de queue (m)	korkeusvakain
Take-off	le décollage	lentoönlähtö
Take-off, to	décoller	suorittaa lentoönlähtö
Tanker aircraft	l'avion ravitailleur (m)	säiliölentokone
Taxiway	le chemin de roulement	yhdystie, rullaustie
Technician	le technicien	teknikko
Telephone	le téléphone	puhelin
Teleprinter	le télétype	kaukokirjoitin
Tent	la tente	telttä
Tour of duty	le tour de service	ulkomaan komennus
Traffic regulations	les règles (f) de la circulation aérienne	liikennesäännöt
Train, to	entraîner	kouluttaa
Trainee	le stagiaire	harjoittelija
Trainer aircraft	l'avion d'entraînement (m)	koulutuslentokone
Training	l'entraînement (m)	koulutus
Transmit, to	transmettre	lähettää
Transmitter	le transmetteur	lähetin
Transport	le transport	kuljetus
Transport aircraft	l'avion de transport (m)	kuljetuslentokone
Twin-engined aircraft	l' avion bimoteur (m)	kaksimoottorinen lentokone, ilma-alus
Two-seat aircraft	l' avion biplace (m)	kaksipaikkainen lentokone, ilma-alus
U		
Undercarriage	le train d'atterrissage	laskuteline
Uniform	l' uniforme (m)	virkapuku
Unload, to	décharger	purkaa kuorma
Unserviceable	irréparable	ei korjattavissa, huollettavissa
V		
Variable geometry aircraft	l'avion (m) à géométrie variable	kääntyväsiipinen lentokone
Vehicle	le véhicule	ajoneuvo
Vertical take-off (VTOL)	décollage vertical	pystysuoraan nouseva lentokone
Volunteer	le volontaire	vapaaehtoinen
Volunteer, to	être volontaire	ilmoittautua vapaaehtoiseksi

W

War	la guerre	sota
Weapon	l' arme (f)	ase
Weapon load	la masse / le poids d'une arme	asekuorma
Weather forecast	les prévisions météo (f)	sääennuste
West	l' ouest (m)	länsi
Wing (aircraft)	l' aile d'avion (f)	siipi
Wing (station) (Wg)	l' Escadre (f)	lennosto
Workshop	l' atelier (m)	työpaja, työhuone
Wound	la blessure	haava
Wounded	le blessé	haavoittunut

Y

Year	l' année (f)	vuosi
------	--------------	-------

Z

Zero	le zéro	nolla
------	---------	-------

RANKS

Aircraft man -AC/Leading AC
SAC
Junior Technician (JT)
Corporal (Cpl)
Sergeant (Sgt)
Chief Technician (Chf Tech)
Flight Sergeant (FS)
Warrant Officer (WO)
Pilot Officer (Plt Off)
Flying Officer (Fg Off)
Flight Lieutenant (Flt Lt)
Squadron Leader (Sqn Ldr)
Wing Commander (Wg Cdr)
Group Captain (Gp Capt)
Air Commodore (Air Cdre)
Air Vice-Marshal (AVM)
Air Marshal (AM)
Air Chief Marshal (ACM)
Marshal of the RAF (MRAF)

GRADES

l' aviateur / l'aviateur de première classe (m)
"Specialist aircraft man"
Technicien
le caporal
le sergent
le technicien chef
le sergent chef
le adjudant chef
le sous lieutenant
le lieutenant
le capitaine
le chef d'escadrille / commandant
le lieutenant colonel
le colonel
le général de brigade aérienne
le général de division aérienne
le général de corps aérien
le général d'armée aérienne
maréchal

SOTILASARVOT

ilmavoimien sotilas
ilmavoimien korpraali
käyttöhuoltomekaanikko (ilmavoimat)
ilmavoimien alikersantti
ilmavoimien kersantti
käyttöryhmän johtaja (ilmavoimat)
ilmavoimien ylikersantti
ilmavoimien vääpeli
ilmavoimien vänrikki
ilmavoimien luutnantti/yliluutnantti
ilmavoimien kapteeni
ilmavoimien majuri
ilmavoimien everstiluutnantti
ilmavoimien eversti
ilmavoimien prikaatikenraali
ilmavoimien kenraalimajuri
ilmavoimien kenraaliluutnantti
ilmavoimien kenraali
ilmamarsalkka eli ilmavoimien marsalkka

NAVY

(Préparé par le Département de langues modernes du Britannia Royal Navy College)

MARINE

(Traduction en français réalisée par la section d'études anglaises de l'EIREL
avec l'aide de l'officier de liaison britannique au CSEM, PARIS)

MERIVOIMAT

(Kieli- ja käännöstoimi, Kansainvälinen osasto, Pääesikunta, Suomen Puolustusvoimat, HELSINKI)

1. NAVAL RANKS

Admiral
Vice-Admiral
Rear-Admiral
Commodore
Captain
Commander
Lieutenant Commander
Lieutenant
Sub Lieutenant
Midshipman
Officer Cadet
Young Officer, YO (under training)
SD Officer = Staff Duty Officer

Warrant Officer
Chief Petty Officer, CPO
Petty Officer, PO
Leading Seaman
Able Seaman
Ordinary Seaman

2. ROLES AND POSTS

aircrew, aviator
boarding party
boatswain
boatswain
bosun's mate
captain, Commanding Officer, CO
chaplain, padre
Chief of Naval Staff
coastguard
command
Commander-in-Chief, CinC
Commanding Officer, CO
complement
crew, ship's company

1. LES GRADES (M) DE LA MARINE

l'Amiral (m)
le Vice-amiral d'escadre
le Vice-amiral
le Contre-amiral
le Capitaine de vaisseau
le Capitaine de frégate
le Capitaine de corvette
le Lieutenant de vaisseau
l' Enseigne de vaisseau de 1ère classe (m)
l'Aspirant (m)
l'Elève officier
l'officier en cours de formation
l'Officier de suppléance d'Etat-Major (m)

l'Officier technicien (m)
le Premier maître
l'Officier marinier (m)
le Quartier-maître de 1ère classe
le Quartier-maître de 2ème classe
le Matelot breveté

2. LES FONCTIONS (f) ET LES POSTES (m)

le membre d'équipage (aéronautique), l'aviateur (m)
l'équipe de visite (f)
le bosco
le bosco
le maître d'équipage
le commandant
l'aumônier (m)
le Chef d'état-major de la Marine
le garde-côte
le commandement
le Commandant en chef
le commandant
le complément
l'équipage (m)

MERIVOIMIEN ARVOT

amiraali
vara-amiraali
kontra-amiraali
lippueamiraali
kommodori
komentaja
komentajakapteeni
yliluutnantti
luutnantti
merikadetti
kadetti
upseerikoulutuksessa oleva
esikuntapalveluksessa oleva upseeri,
vastuu-upseeri
sotilasmestari/väpäli
pursimies
kersantti
alikersantti
ylimatruusi
matruusi

TEHTÄVÄT JA VIRAT

lentomiehistö, lentäjä
laivaan nousevat henkilöt
puosu
aluksen pursimies
pursimiehen apulainen, «pikkupuosu»
aluksen päällikkö
pappi
merivoimien komentaja (esikuntapäällikkö)
rannikko
johto
ylipäällikkö, ylin päällikkö
päällikkö
miehistövahvuus kokonaisuudessaan
aluksella oleva miehistö

dentist	le dentiste	hammaslääkäri
diver	le plongeur	sukeltaja
Divisional Officer, DO	l'officier divisionnaire (m)	aselajiupseeri
doctor	le docteur	lääkäri
duty officer, officer of the day	l'officier de permanence (m)	päivystävä upseeri
duty part	l'équipe de quart (f)	vahdissa oleva henkilöstön osa
engineer	le chef mécanicien	konemestari
executive officer, XO	le Commandant en second	ensimmäinen sijainen
Flag Officer	l'Amiral dans un commandement (m)	kenraali-, amiraalikuntaan kuuluva upseeri
general list officer	l'officier non spécialiste	meriupseeriluettelossa oleva upseeri, ei erikoisupseeri
gunner	le canonnier	tykkimies
helmsman	le timonier	ruorimies
junior rating/rate	niveau des officiers subalternes	miehistö alikersanttiin asti
liaison officer	l'officier de liaison (m)	yhteysupseeri
libertyman	la vigie / le veilleur	merisotilas, jolla on oikeus käydä maissa, kun laiva on laiturissa tai redillä
look-out	le veilleur	tähystyspaikka, tähystäjä
marine, Royal Marine	le fusilier marin, le Royal Marine	(kuninkaalliseen) merijalkaväkeen kuuluva merijalkaväkimies
medical assisitant, orderly (Principal) Medical Officer,(P)MO	l'infirmier (m)	lääkintämies
mess steward	le médecin	lääkintäupseeri, lääkäri
naval officer	le serveur dans un carré officiers	upseerimessin tarjoilija, messilähetä, messikalle
Naval Attache	l'officier de marine	meriupseeri
Navigation Officer	l'attaché naval (m)	laivastoasiamies
navigator	l'officier navigation (m)	merenkulku-upseeri
nurse	le navigateur	merenkulku-upseeri
observer	l'infirmière (f)	sairaanhoitaja
officer	l'observateur (m)	tarkkailija, tulenjohtaja
officer of the watch	l'officier (m)	upseeri
personnel	l'officier de quart (m)	vahtipäällikkö
pilot (aviator)	le personnel	henkilökunta
pilot (harbour)	le pilote(avion)	ohjaaja (lentäjä)
quartermaster	le pilote (de port)	luotsi
radio-operator,RO	le second maître de timonerie	(talous)huoltoupseeri
Royal Marines	l'opérateur radio (m)	radisti, radiosähköttäjä
sailor, seaman	le corps des Royal Marines	kuninkaallinen merijalkaväki
Staff Duty -SD- officer	le marin	merimies, matruusi
security	OSEM (Officier de Suppléance d'état-major)	esikuntapalveluksessa oleva upseeri, esikuntaupseeri
senior rating/rate	la sécurité	turvallisuus
ship's company	les officiers mariners	vanhempi aliupseeristo
staff officer	l'équipage (m)	laivan miehistö
	l'officier d'état-major	esikuntaupseeri

submariner
supplémentary list officer
supply officer

le sous-marinier
les ORSA (officiers de réserve en situation d'activité)
le commissaire de la Marine

sukellusvenemies
reservin upseeri
talousupseeri

3. FORMATIONS

auxiliary fleet
carrier air group

convoy (with/without escorts)
fleet
Fleet Air Arm
Flotilla
Headquarters, HQ
merchant navy, merchant fleet
naval base
naval academy
naval air station
naval infantry
naval aviation
Navy
squadron
task force, group

unit

3. LES UNITES (f)

la flotte auxiliaire
le groupe porte-avions, groupe aéronaval

le convoi (avec/sans escorte)
la flotte
l'Aéronavale (f)
la flottille
l'état-major (m), QG, l'Amirauté (f)
la marine marchande
la base navale
l'Ecole Navale (f)
la Base aéronavale
les fusiliers marins
l'aéronavale (f)
la Marine
l'escadrille (f)
le groupe

l'unité (f)

4. ROLES MISSIONS AND OPERATIONS

afloat
air and sea rescue
anti-missile defence
area defence
ashore
attack
battle
carrier-based aviation

collision
Communications, Comms

4. LES ROLES (m), LES MISSIONS (f) ET LES OPERATIONS (f)

embarqué / à flot
SAR (Search And Rescue), le sauvetage air – mer
la défense anti-missile
la défense de zone
à terre
l'attaque (f)
la bataille
l'aviation embarquée (f)

la collision
les Transmissions

YHTYMÄT, YKSIKÖT

huolto- ja apualuslaivasto, -alukset
useammasta lentolaivueesta koostuva, yhden komentajan johdossa oleva, lentotuki-alukselta/-aluksilta toimiva taktinen ilmayhtymä
saattue (saattoalusten kanssa tai ilman)
laivasto
laivaston ilma-ase
lippue
esikunta
kauppalaivasto
laivastotukikohta
merisotakoulu
merivoimien lentotukikohta
rannikkojalkaväki
merivoimien ilmailutoiminta
laivasto
laivue
määrättyä tehtävää varten koottu, yleensä väliaikainen, yhden komentajan alainen yksikkö
yksikkö, perusyksikkö

ROOLIT, TEHTÄVÄT JA OPERAATIOIOT

vesillä
meripelastus
ohjuspuolustus
alueen puolustus
maihin, maissa
hyökkäys
taistelu
lentotukialuksilta operoivat lentokoneet,
tukialuslentotoiminta
(yhteen)törmäys
viesti-

damage control	le contrôle des dégâts	vauriontorjunta, suojapalvelu
damage	les dégâts (m)	vahingot, vauriot
danger	le danger	vaara
defective	défectueux (adj.)	puutteellinen
deployment	le déploiement	(taistelu)joukkojen käyttö operaatioalueella, (taistelu)joukkojen keskittäminen operaatioalueelle
dived	plongé	sukeltanut, sukelluksissa oleva
diving depth	la profondeur de plongée	sukellussyvyys
enemy	l'ennemi (m)	vihollinen
exercise	l'exercice (f)	harjoitus
fire-control	le contrôle de tir	tulenjohto
fire	le feu, un incendie	tuli
firing exercises	les exercices de tir (m)	ampumisharjoitukset
fitting out	équipé (bâtiment)	varustus, kalustus
flood	la marée montante	tulva, täyttää vedellä esim. sukellustankki
frequency	la fréquence	taajuus-, toistuvuus
help	l'aide (f)	apu
hostilities	les hostilités (f)	vihollisuudet
launch and recovery	le lancement et la récupération	laukaisu/lasku (veneen tai miinan)/lähtö (lekon tai lennokin) ja sen nouto/nosto takaisin
leak	la fuite	vuoto
major refit	la refonte	suurehko korjaus, kunnostus, peruskorjaus
man-overboard	"un homme à la mer"	mies yli laidan!
manoeuvres	les manoeuvres (f)	tasteluharjoitukset
military action	l'action militaire (f)	taistelutoiminta
modernization	la modernisation	modernisointi
navigation	la navigation	purjehtiminen, meriliikenne, merenkulku
nuclear, biological and chemical defence, NBCD	la défense NBC	suojelu
on shore	côtier (adj.)	maissa
operation	l'opération (f)	operaatio
order	l'ordre (m)	järjestys, käsky
over! (radio)	"parlez !"	merkitsee radioliikenteessä puhujan puheenvuoron päättymistä ja vasta-aseman viestitysvuoron alkamista; kuuntelen!
point defence	la défense de point	kohdetorjunta
prepare to surface, prepare to dive!	préparez à faire surface, préparez à plonger !	valmistautukaa nousemaan pintaan, valmistautukaa sukeltamaan!
rapid roping	l'amarrage rapide (m)	rynnäkkölaskeutuminen
refit	la refonte	kunnostus, korjaus
remote control	la commande à distance	kauko-ohjaus
replenishment at sea, RAS	le ravitaillement à la mer, RAM	merellä tapahtuva täydennys
run ashore	virer (de bord)	ajaa kunnolla rantaan, maihin

salvage
screen (of escorts)
service ashore
service afloat
shipbuilding
shipwreck
shore patrol
shore leave
stealth
tug
turbine powered/driven
type
warship

le renflouement
faire écran (en escorte)
le service à terre
le service à la mer
la construction navale
l'épave (f)
la patrouille à terre
la permission à terre
la furtivité
le remorqueur
propulsé par turbine
le type
le bâtiment de combat

(vrt. run aground, ajaa karille)
tavarain, materiaalin pelastaminen
suojaava saattue
palvelu maissa
meripalvelus
laivanrakennus
laivan hylky
merivoimien sotilaspoliisipartio
loma, vapaana olo alukselta
häive-
hinaaja
turbiinikäyttöinen
tyyppi
sotalaiva

5. MERCHANT VESSELS

cargo boat/ship
container ship
ferry
fishing boat
lightship
liner
merchant ship
roll on/roll off ferry
tanker
trawler

5. LES NAVIRES MARCHANDS (m)

le cargo
le porte-conteneurs
le ferry (bac)
le bateau de pêche
le phare
le bateau de croisière, le paquebot
le navire marchand
le ferry transporteur de voitures
le pétrolier
le chalutier

KAUPPALAIVAT

rahtilaiva
konttilaiva
-lautta
kalastusvene
majakkalaiva
matkustajalaiva, -alus
kauppalaiva
ro-ro-alus
säiliöalus
troolari

6. PARTS OF SHIPS AND EQUIPMENT

aeroplane
aircraft
anchor
anchor chain
antenna
beam

boat-deck
bollard

6. LES PARTIES (F) DU NAVIRE (m) ET L' EQUIPEMENT

l'avion (m)
l'aéronef (m)
l'ancre (f)
la chaîne d'ancre
l'antenne (f)
le bau

le pont
le bollard

LAIVAN OSAT JA VARUSTUS

lentokone
ilma-alus, lentokone
ankkuri
ankkuriketju
antenni
laivan suurin leveys, keulan puoli keskilaivasta
keulaan päin (erotetaan oikea ja vasen,
esim. stbd beam, port beam)
venekansi
pollari

bow	l'étrave (f)	keula
breakwater	le brise-lames	aallonmurtaja
bridge	la passerelle	komentosilta
brow	le bord	laskuportaat
bulkhead (watertight)	la cloison (étanche)	laipio, väliseinä
buoy	la balise / la bouée	poiju
cabin	la cabine	hytti
canteen	le réfectoire	ruokala
capstan	le cabestan	vintturi, kannella vaakatasossa pyörivä voimapyörä, kapseli
casing	le revêtement	päällys, vuoraus
cockpit	la cabine de pilotage	ohjaamo (ei aluksen)
compartment	le compartiment	tila, osasto
compass	le compas, la boussole	kompassi
conning tower, fin	le kiosque (sous-marin), l'aileron (m)	sukellusveneen torni
control room	la salle de contrôle	valvomo
davit	le bossoir	taavetti; perän ja keulan nostopuomit
deck	le pont	kansi
department	le service	osasto
derrick	le mat de charge, le derrick	nostopuomi
dimensions	les dimensions (f)	koko, mittasuhteet
dipping sonar (from helicopter)	le sonar trempé (d'un hélicoptère)	helikopterista käytettävä vinssin avulla syvyytettävä kaikumittain
displacement (standard/full load)	le déplacement (standard, à pleine charge)	uppoama (vakio/täysi lasti)
Division	la Division	aselaji
dock	le dock	telakka
draught	le tirant d'eau	kulkusyvyys, syväys
ejector seat	le siège éjectable	heittoistuin
endurance	l'endurance (f)	aluksen, lekon, ajoneuvon toiminta-aika ilman esim. polttoainetäydennystä
engine-room	la salle des machines	konehuone
engine	le moteur	moottori
ensign	le pavillon	sotalippu, kansallis-
equipment (military...)	l'équipement (militaire...) (m)	varustus, kalusto (sotilas-)
fin	l'aileron (m), la dérive, l'empennage (m)	evä, sukellusveneen torni, keinuntavakaimen evä, syvyysperäsin
fire extinguisher	l'extincteur (m)	palonsammutin
first aid kit	la trousse de premier secours	ensiapupakkaus
flight deck	le pont d'envol	lentokansi
fog horn	la corne de brume	sumutorvi
forecastle	le gaillard d'avant	keulakoroke
fresh water	l'eau douce (f)	juomavesi
fuel	le fuel	polttoaine

funnel
fuselage
galley
gangway
gash bin
hangar
hatch
heads
helicopter
high voltage
hull
hull-mounted sonar
jack (staff)
Jacob's ladder
keel
knot (speed)
ladder
length (overall)
life raft
life buoy
life jacket
life line
life boat
life belt
lighting
log (ship's)
mast
messdeck
mooring line
navigational radar
on (of equipment)
operations room (OPS)
outer hull
oxygen mask
parachute
periscope (search.../attack)
port
power line
pressure hull
propeller, screw
propeller shaft
propulsion (plant - main/nuclear...)
provisions

la cheminée
le fuselage
la cambuse
la coursive
la poubelle
le hangar
l'écouille (f)
les têtes (f)
l'hélicoptère (m)
la haute tension
la coque
le sonar de coque
le marin
l'échelle de Jacob (f)
la quille
le noeud (vitesse)
l'échelle (f)
la longueur (hors tout)
le radeau de sauvetage
la bouée de sauvetage
le gilet de sauvetage
la main courante
le canot de sauvetage
la ceinture de sauvetage
l'éclairage (m)
le journal de bord
le mât
le poste d'équipage
la ligne de mouillage
le radar de navigation
en marche
la salle opérations
la coque extérieure
le masque à oxygène
le parachute
le périscope (de recherche, d'attaque)
le port
la ligne haute tension
la coque pressurisée
l'hélice (f)
l'arbre de transmission d'hélice
la propulsion (centrale, principale/nucléaire)
les vivres

savupiippu
runko (ilma-aluksen, lentokoneen)
keittiö
laskuportaat
roskalaatikko
lentokonesuoja
kansiluukku
päällystön wc, pesuhuone
helikopteri
suurjännite
runko (laivan)
aluksen kiinteä kaikumittain
rainelipputanko
jkyösitikkaat
köli
solmu (nopeus)
laivan portaat, tikkaat
pituus (kokonais-)
pelastuslautta
pelastusrenkas
pelastusliivi
pelastusköysi
pelastusvene
pelastusvyö
valaistus
lokikirja
masto
miehistön majoitus-, oleskelu- ja ruokailutilat
kiinnitysköysi
merenkulikututka
käytössä, toiminnassa (laitteista), päällä
operaatiokeskus, aluksella taistelukeskus
ulkorunko
happinaamari
laskuvarjo
periskooppi (etsintä-/hyökkäys-)
satama
sähköjohto
painerunko
(ruuvi)potkuri
potkuriakseli
käyttövoima (koneet – pää-/ydin-)
elintarvikkeet, proviantti

quarter deck	la plage arrière	pääkannen osa, josta on kulku alukseen
R/T facilities	les ressources	vastaanotin-/lähetinlaitteet
radar (set, system, search, surveillance)	le radar (appareil, système, de recherche, de surveillance)	tutka (-laitteisto, -järjestelmä, etsintä-, valvonta-)
radio	la radio	radio
range, radius	la portée, le rayon	etäisyys, toimintamatka
rations	les rations (f)	annokset
receiver	le récepteur	vastaanotin
rope	le cordage / l'amarre / le bote	köysi, häirintäsilppu
rotor blade	la pale de rotor	roottorin siipi
rudder	le gouvernail	ruori, peräsin
safety harness	le harnais de sécurité	turvavaljaat
sail	la voile	purje
searchlight	le projecteur	valonheitin
ship's boat	l'annexe (f)	laivan vene
sickbay	l'infirmerie (f)	sairasosasto
side	le côté / le flanc	kylki, laita, sivu
ski-jump	le pont d'envol relevé	hyppyri, nousuramppi
sonar (set/system)	le sonar (appareil, système)	kaikumittain (-laitteet, -järjestelmä)
sonobuoy	la balise sonore	sonopoiju (ks. edellinen)
speed	la vitesse	nopeus
starboard	tribord	oikea puoli, tyyrpuuri
stern	la poupe	perä
stores	les compartiments (m)	varastot
stretcher	le brancard, la civière	paarit
superstructure	la superstructure	kansirakenteet
survival kit	le kit de survie	henkiinjäämispakkaus
tail	la dérive	pyrstö
tarpaulin	le prélat / la bâche	suojapeite, pressu
towed-array sonar	le sonar remorqué (poisson)	aluksen perässä hinattava kaikumittain
transmitter	l'émetteur (m)	lähetin
turbine (steam/gas)	la turbine (vapeur/gaz)	turbiini (höyry-, kaasu-)
underway	en route	kulussa, matkalla
ventilation	la ventilation	tuuletus, ilmanvaihto
wardroom	le carré des officiers	upseerimessi
waterline	la ligne de flottaison	vesiraja
winch	le treuil	vinssi
wing	l'aile (f)	siipi
workshop	l'atelier (m)	työpaja, työhuone

7. WEAPONS AND WARFARE

anti-ship missile
anti-aircraft missile
armament

7.LES SYSTEMES D'ARMES (m) ET LES TYPES DE GUERRES 7. ASEET JA SODANKÄYNTI

le missile anti-navire
le missile anti-aérien
l' armement (m)

meritorjuntaohjus
ilmatorjuntaohjus
aseistus

ASW missile
ASW rocket launcher
cannon
chaff
cruise missile
depth charge
flare
gun-armed
gun mounting, turret
gun
hit
machine gun
mine
-acoustic
-contact
-ground
-influence
-magnetic
-moored
-pressure
missile launcher
missile-man
rate (of fire)
ready to fire
shell
strike
subsurface to surface missile
surface to surface missile
surface to air missile (system, SAM)
surface target
target
torpedo-armed
torpedo tubes
torpedo

le missile anti-sous-marin
le lanceur de missile anti-sous-marin
le canon
le leurre
le missile de croisière
la charge sous-marine
la fusée éclairante
équipé de canon
la tourelle
le canon
le coup au but
le fusil mitrailleur
la mine
-acoustique(adj.)
-à contact
-de fond
-à influence
-magnétique (adj.)
-à orin
-à pression
le lance-missile
le missilier
la cadence (de tir)
paré à tir
l'obus (m)
la frappe
le missile sous-marin / surface
le missile mer-mer
le missile mer-air
l'objectif de surface (m)
l'objectif (m), la cible
équipé de torpilles
les tubes lance-torpilles (m)
la torpille

sukellusvenetorjuntaohjus
syvyysraketinheitin
tykki
tutkanhäirintäsilppu
risteilyohjus
syvyyspommi
valoammus
tykillä varustettu
tykkitorni
tykki
osuma
konekivääri
miina
akustinen miina
kosketusmiina
pohjamiina
herätemiina
magneettimiina
ankkurimiina
painemiina
ohjuksen laukaisuteline
ohjusmies
aseen tulinopeus
tulivalmis
ammus, kranaatti
isku
sukellusveneestä ammuttava pintamaaliohjus
pinnasta-pintaan-ohjus, pintamaaliohjus
ilmatorjuntaohjus
pintamaali
maali
torpedoilla aseistettu
torpedoputket
torpedo

8. MARINE ENVIRONMENT

bearing
channel
chart

8. LE MILIEU MARIN

le relèvement
le chenal, la passe
la carte marine

MERELLINEN YMPÄRISTÖ

suuntima
kanava, purjehdusväylä
merikartta

course
high tide
lighthouse
low tide
mile (nautical)
neap tide
reef
seas - rough/heavy/calm
spring tide
surface
tide (high/low)
upstream
wave
wind
wreck

9.HARBOURS AND PORTS

crane
dockyard
dry dock
floating crane
floating dock
harbour, port
harbourmaster
jetty
landing slip
lock
mooring buoy
pontoon
ship (-repair) yard
to replenish
to ride at anchor
to sail
to serve as flagship
to set sail
to slip from a buoy
to steer
a stem, a buoy
to surface
to tow
to weigh anchor

la route
la marée haute
le phare
la marée basse
le mile (nautique)
les mortes eaux (f)
le récif
la mer déchaînée / agitée / calme
la marée équinoxiale de printemps
la surface
la marée (haute/basse)
en amont
la vague
le vent
l' épave (f)

9. LES PORTS (Installations portuaires)

la grue
l'arsenal (m)
la cale sèche
la grue flottante
le dock flottant
le port
la capitainerie
la jetée
la cale de mise à l'eau
l' écluse (f)
la bouée d'amarrage
le ponton
le chantier naval
recompléter / ravitailler / avitailler
chasser (lors de l'ancrage)
naviguer
servir de navire amiral
envoyer les voiles
dériver par rapport à une bouée
gouverner
la bouée
faire surface
remorquer
jeter l'ancre

kurssi
nousuvesi
majakka
laskuvesi
meripeninkulma, mpk
vajaavuoksi, matalin nousuvesi
riutta
merenkäynti/kova merenkäynti/tyven meri
tulvavuoksi
pinta
vuorovesi (korkea/matala)
ylävirtaan
aalto
tuuli
laivan hylky

SATAMAT (satamarakenteet)

nostokurki, nosturi
telakka
kuivatelakka
uiva nostokurki
uiva telakka
satama
satamakapteeni
aallonmurtaja
lastausluiska, luiska
kanavan sulku
kiinnityspoiju
ponttoni
korjaustelakka
täydentää
olla ankkurissa
purjehtia
olla lippulaivana
nostaa purjeet, lähteä merelle
irrottaa poijusta
ohjata
keula
tulla, nousta pintaan
hinata
nostaa ankkuri

to abseil from helicopter
to board, go aboard
to carry out a task
to go ashore
to join the Navy
to join a ship
to order someone to do something
to salute
to transfer by helicopter
to winch up by helicopter
to attack
to damage
to destroy (a target)
to detect (a target)
to fire
to hit
to inflict a strike against the enemy
to launch a missile
to lock onto (a target)
to pursue
to receive a (direct) hit
to scuttle

to shoot
to sink (intrans)
to sink (trans)
to suffer damage
to threaten
to track (a target)
to bomb
to drop a bomb/torpedo (from aircraft)
to land (of a plane)
to land on a ship's deck
to take off (of a plane)

descendre en rappel d'un hélicoptère
embarquer, monter à bord / arraisonner
effectuer une mission
débarquer / descendre à terre
s'engager dans la Marine
embarquer
donner l'ordre à quelqu'un de faire quelque chose
saluer
transférer par hélicoptère
héli-treuille
attaquer
causer des dommages / endommager
détruire un objectif
détecter un objectif
tirer
toucher, porter un coup au but
porter un coup à l'ennemi
lancer un missile
verrouiller une cible
poursuivre
recevoir un coup direct
saborder

tirer
couler (intransitif)
couler (un navire)
être endommagé
menacer
suivre une cible
bombarder
larguer une bombe/torpille (d'un avion)
atterrir
apponter
décoller

laskeutua köyden avulla helikopterista
nousta laivaan
suorittaa tehtävä
mennä maihin
liittyä laivastoon
astua palvelukseen laivaan, ottaa pesti laivaan
käskeä jotakuta tekemään jotakin
tervehtiä
siirtää, kuljettaa helikopterilla
vinssata helikopteriin
hyökätä
vahingoittaa
tuhota (kohde)
havaita (kohde)
ampua
osua
hyökätä vihollisen kimppuun
laukaista ohjus
lukita maaliin
ajaa takaa
saada (täys)osuma
upottaa alus puhkaisemalla pohja tai avaamalla
pohjakaivot
ampua
upota
upottaa
kärsiä vaurioita
uhata
seurata (kohdetta)
pommittaa
pudottaa pommi/torpedo (lentokoneesta)
laskeutua (lentokone)
laskeutua laivan kannelle
nousta, suorittaa lento-ohjelmointi (lentokone)